

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 356

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

9月/THÁNG 9, 2023

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

災害に備えて！

地震や大雨などの災害は、いつ起こるかわかりません。あらかじめ市のハザードマップで自宅周辺のリスクを知り、避難先や避難方法を考えておくことが大切です。また、新型コロナウイルス対策として、避難持ち出し袋にマスク・アルコール消毒液・体温計を入れておきましょう。

地震が起きたら

- 火の始末は決して無理には行わず、頭を保護し身を守ることを最優先にする
- あわてて外に飛び出さず、ドアや窓を開けて出口を確保する



大雨が降ったら

- 地下駐車場、道路や鉄道の下をくぐる道路など、浸水の恐れがある場所は利用しない
- 河川や橋に近づかない
- 浸水状況を見て、危険を感じる場合は自主的に水が来ない場所へ避難する
- 水の深さが腰まであるようなら、高いところで救助を待つ

新型コロナウイルスワクチン接種

9月20日から「令和5年秋開始接種」が始まります。接種費用は無料。

対象者

初回接種を完了し接種日時点で5歳以上の人(前回接種から3ヶ月経過していること)

期間

9月20日(水)から2024年3月31日まで

接種券

9月中旬から10月上旬にかけて送ります。これ

CHUẨN BỊ ỨNG PHÓ VỚI THIÊN TAI

Thiên tai như động đất, mưa lớn có thể xảy ra bất cứ lúc nào. Điều quan trọng là phải biết trước những nguy hiểm xung quanh nhà của bạn bằng bản đồ cảnh báo nguy hiểm và cần nhắc về nơi sơ tán, cách sơ tán. Ngoài ra, hãy đeo khẩu trang, chất khử trùng bằng cồn, nhiệt kế vào túi sơ tán các biện pháp đối với virus corona chủng mới để đối phó với virus corona chủng mới,

Khi xảy ra động đất

- Không cố dập lửa ngoài khả năng, hãy ưu tiên hàng đầu cho việc bảo vệ đầu và cơ thể.
- Đừng vội vàng ra ngoài, hãy mở cửa chính và cửa sổ để đảm bảo lối thoát.

Khi có mưa lớn

- Không sử dụng các khu vực có nguy cơ ngập lụt như bãi đỗ xe ngầm, đường đi dưới đường bộ hoặc đường sắt.
- Không nên đến gần cầu và sông.
- Xem xét tình hình lũ lụt, nếu thấy nguy hiểm hãy sơ tán đến nơi nước không tràn vào.
- Nếu nước ngập đến thắt lưng, hãy chờ cứu hộ ở nơi cao hơn.



TIÊM VẮC XIN COVID 19

Từ ngày 20 tháng 9 bắt đầu tiêm chủng miễn phí "Tiêm chủng đầu mùa thu năm Reiwa thứ 5".

Đối tượng:

Những người đã tiêm chủng lần đầu và từ 5 tuổi trở lên tính tại thời điểm ngày tiêm chủng (đã qua 3 tháng kể từ lần tiêm gần nhất).

Thời gian:

Từ ngày 20 tháng 9 đến ngày 31 tháng 3 năm 2024

Phiếu tiêm chủng

Phiếu tiêm chủng sẽ được gửi từ cuối tháng 9 đến đầu tháng 10. Những người đã có phiếu tiêm chủng sẽ không được gửi phiếu tiêm chủng mới.

までに送付された接種券がお手元にある人には、新たに接種券は送られません。お手元の接種券で「秋開始接種」を受けることができます。65歳以上の人・基礎疾患のある人・医療従事者などから先に送ります。

予約方法

- ・上尾市コールセンター
(英語・中国語・韓国語でも対応)
Tel. 0570-002-203
毎日 午前9時～午後5時
- ・上尾市ホームページ



マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限は、9月30日(土)までです。2023年2月28日までにマイナンバーカードの交付申請をした人が、マイナポイントを申し込むことができます。詳しくは、ハローコーナーニュース6月号をご覧ください。

マイナポイント申込支援ブース

とき：月～土 午前8時30分～午後5時
(閉庁日を除く)
ところ：市役所1階 市民ホール

就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています(昨年の所得で審査を行います)。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。

申込み：申請書は各市立小・中学校、学務課にあります。市ホームページからダウンロードもできます。申請書に必要な事項を書いて、必要書類と一緒に、通学している(入学する)小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



保育施設入所申し込み

2024年4月入所の保育施設入所申し込みは、10月16日(月)～31日(火)(日曜日を除く)です。入所案内は9月20日(水)から保育課、各保育施設、各支所・出張所

Phiếu tiêm chủng cũ có thể dùng để đăng ký "Tiêm chủng đầu mùa thu". Phiếu tiêm sẽ được gửi trước tới những người trên 65 tuổi, người có bệnh lý nền và nhân viên y tế.

Phương thức đăng ký:

Tổng đài thành phố Ageo (Có trả lời bằng tiếng Anh・Trung・Hàn)

Số điện thoại:

0570-002-203 Từ 9 giờ đến 17 giờ hàng ngày.
Trang chủ thành phố Ageo.



ĐIỂM MYNUMBER

Thời hạn đăng ký cho đợt 2 của điểm My Number là trước ngày 30 tháng 9 (thứ bảy). Những người đã đăng ký cấp thẻ MyNumber trước ngày 28 tháng 2 năm 2023 có thể đăng ký điểm MyNumber. Chi tiết xin vui lòng tham khảo số tháng 6 của tạp chí Hello Corner News.

Quầy hỗ trợ đăng ký điểm MyNumber

Thời gian: Thứ Hai đến Thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 5:00 chiều (Trừ ngày nghỉ)
Địa điểm: Shimin Hall, tầng 1 tại tòa nhà hành chính thành phố



HỖ TRỢ NHẬP HỌC

Thành phố sẽ hỗ trợ tiền ăn trưa, một phần tiền mua đồ dùng học tập cho phụ huynh của học sinh được công nhận cần hỗ trợ. Những người đã chuyển vào thành phố giữa năm học hay hoàn cảnh gia đình thay đổi cũng được hỗ trợ.

Đăng kí: Bản đăng kí có ở trường tiểu học thành phố, trung học, phòng giáo dục. Cũng có thể tải từ trang chủ của thành phố. Hãy điền những mục cần thiết ở đơn đăng kí cùng với giấy tờ cần thiết và nộp cho trường đang học hoặc phòng giáo dục.

→ Phòng giáo dục

Số điện thoại :048-775-9604/
fax :048-775-5633



ĐĂNG KÍ NHẬP HỌC TRƯỜNG MẦM NON

Đăng ký nhập học cơ sở trường mầm non kỳ tháng 4 năm 2024 bắt đầu từ ngày 16 tháng 10 (Thứ Hai) đến ngày 31 tháng 10 (Thứ Ba) (trừ Chủ Nhật).

はいふ もう こ ほうくせつ い こ
で配布します。申し込みは、保育施設に入れたい子ども
をつ へつようしよるい ぼ し けんこうてちよう
を連れて、必要書類と母子健康手帳を
も ほういくか し やくしよ かい
持って保育課（市役所5階）へ。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121

Fax 048-774-5342



しんにゆうがくじどう けんこうしんだん 新入学児童の健康診断

ねん がつ しょうがっこう にゆうがくよてい こ たいしやう
2024年4月に小学校へ入学予定の子どもの対象に、
けんこうしんだん おこな がつじやうじゆん けんこうしんだん じっし
健康診断を行います。10月上旬に健康診断の実施
にちじ じっし ぼしよ きさい しゆうがく じ けんこう しんだん
日時や実施場所を記載した「就学時健康診断の
お知らせ」を郵送します。

と き：10月下旬から11月末の間で指定された日

ところ：市内の各小学校

内 容：内科・歯科・耳鼻科・眼科・知能検査等

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

あげおワールドフェア 2023

「あげおワールドフェア 2023」が、10月8日（日）午前
10時～午後4時文化センターで開催されます。ご家族
揃ってお越しください。

にほんごきょうしつ 日本語教室

< AGA日本語教室 第2学期 >

にほんご けいしき
日本語ボランティアによるマンツーマン形式
かようきょうしつ
火曜教室

と き：9月5日～12月12日

（10月24日を除く）

午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター



すいようきょうしつ
水曜教室

と き：9月6日～12月13日（11月29日を除く）

午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館（文化センター内）

ひやう こじん ねん かいひ えん かくきょうしつ にん
費用は個人年会費として 2,000円。各教室10人
せんちやくじゆん もう こ し こくさい こうりゆう きやうかい
（先着順）。申し込みは、市国際交流協会（AGA）
じむきよく
事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468（不在の時には市民協働

推進課 Tel. 048-775-4597）

Hướng dẫn nhập học sẽ được phát từ ngày 20 tháng 9
(Thứ Tư) tại các trường mầm non và các cơ sở chăm
sóc trẻ em và các chi nhánh đại diện của thành phố.
Để đăng ký, vui lòng đưa đơn trẻ muốn nhập học
kèm theo giấy tờ cần thiết và sổ sức khỏe mẹ và con
đến Phòng mẫu giáo (Tầng 5 tại tòa nhà hành chính
thành phố).

→ Phòng mẫu giáo

Điện thoại: 048-775-5121 / Fax: 048-774-5342

KHÁM SỨC KHỎE CHO HỌC SINH CHUẨN BỊ NHẬP HỌC

Thành phố tiến hành khám sức khỏe cho trẻ có dự
kiến vào tiểu học vào tháng 4 năm 2024. Đầu tháng
10 sẽ gửi “thông báo khám sức khỏe” có ghi thời
gian và địa điểm khám sức khỏe.

Thời gian: ngày được chỉ định trong khoảng thời
gian từ cuối tháng 10 đến cuối tháng
11

Địa điểm: trường tiểu học trong địa bàn thành
phố

Nội dung khám: nội khoa, nha khoa, tai mũi
họng, khám mắt, kiểm tra trí
tuệ...

→ Phòng y tế trường học

Điện thoại: 048-775-9683/Fax:048-775-5633

AGEO WORLD FAIR 2023

"Hội chợ thế giới Ageo 2023" sẽ được tổ chức vào
Chủ Nhật, ngày 8 tháng 10 từ 10 giờ sáng đến 4 giờ
chiều tại Trung tâm Văn hóa. Hãy đến cùng gia đình
bạn.

LỚP HỌC TIẾNG NHẬT

<Học kỳ thứ hai của lớp học tiếng Nhật AGA>
(Hình thức dạy 1-1 do tình nguyện viên tiếng Nhật
giảng dạy)

Lớp thứ ba

Thời gian: 5/9 – 12/12 (trừ 24/10) 10h00 – 11h30

Địa điểm: Trung tâm cộng đồng

Lớp thứ tư

Thời gian: từ ngày 6 tháng 9 đến ngày 13 tháng 12
(trừ ngày 29 tháng 11) từ 7 giờ tối đến 8 giờ 30 tối

Địa điểm: Trung tâm cộng đồng Ageo (bên trong
Trung tâm văn hóa)

Phí hội viên năm 2,000 yên. Mỗi lớp 10 người (ghi
danh theo thứ tự đến trước). Để đăng ký, hãy đến ban
thư ký hiệp hội trao đổi quốc tế thành phố (AGA).

→ Văn phòng AGA

Tel.048-780-2468

(khi không có người bắt máy, hãy gọi đến Phòng
xúc tiến hợp tác công dân Tel.048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

< 原市日本語教室 >

日本語ボランティアによるマンツーマン形式

と き：9月9日～12月16日の毎週土曜日

(9月23日を除く)

午後1時30分～3時30分

ところ：原市公民館

対 象：日本語を母語としない市民

費 用：無料

申込み：原市公民館に直接連絡してください。

→ 原市公民館

Tel.048-721-4948 / Fax 048-721-4946

9月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：9月4日、11日

ところ：市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(9月25日)は、ハローコーナーは
ありません。

土曜日の相談

と き：9月23日

ところ：市役所5階

501会議室

* 9月23日は秋分の日・祝日ですが、市役所
は開庁します。



<Lớp học tiếng nhật Haraichi> (hình thức một kèm một với tình nguyện viên tiếng Nhật)

Thời gian: mùng 6 tháng 9 đến ngày 13 tháng 12 (ngoại trừ ngày 29 tháng 11), từ 19 giờ đến 20 giờ 30 phút

Địa điểm: Trung tâm cộng đồng Haraichi

Đối tượng: người sống trong thành phố có ngôn ngữ mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật

Chi phí: miễn phí

Cách đăng kí: liên hệ trực tiếp với Nhà văn hóa cộng đồng haraichi

→ Nhà văn hóa cộng đồng haraichi

Điện thoại : 048-721-4948 / Fax :048-721-4946

HELLO CORNER THÁNG 9

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 4, 11/9

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện tòa chính)

* Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (25/9) không có Hello Corner.

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: ngày 23/9

Địa điểm: Phòng họp 501 tầng 5 tòa thị chính

* Ngày 23/9 là ngày thu phân, ngày lễ nhưng tòa thị chính vẫn làm việc.



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：Huyền Chang, Yên Nhi, Hoàng Minh, Huy Phúc,
Nhu Quỳnh, Phạm Hậu.

監修： Nguyen Van Anh

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

※ベトナム語の相談は、メールで受け付けています。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) * Xin vui lòng nói “Haloo koono onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp